

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----------|
| 1. Einleitung | 8 |
| 1.1 <i>Anlass und Ziel der Arbeit</i> | 9 |
| 1.2 <i>Aufbau der Arbeit</i> | 12 |
| I. Die fachdidaktischen Diskurse | 17 |
| 2. Kulturbezogener Fremdsprachenunterricht | 19 |
| 2.1 <i>Kulturbezogener Fremdsprachenunterricht und die Erziehungswissenschaft als Referenzdisziplin</i> | 19 |
| 2.1.1 1960er bis 2000er Jahre: Von der Landeskunde bis zur interkulturellen Kompetenz | 19 |
| 2.1.2 Mitte der 1990er bis zu den frühen 2000er Jahren: Von der interkulturellen Fremdsprachendidaktik zur kulturwissenschaftlichen Kulturdidaktik..... | 30 |
| 2.1.3 Die 2010er Jahre: Transkulturalität, Interkulturalität und Transdifferenz in der Fremdsprachendidaktik | 39 |
| 2.1.4 Kritisches Zwischenfazit | 44 |
| 2.2 <i>Kulturverständnisse</i> | 48 |
| 2.2.1 Kulturverständnisse im Alltag | 50 |
| 2.2.2 Kulturverständnisse im fremdsprachendidaktischen Diskurs..... | 51 |
| 2.2.3 Kulturverständnisse aus der Soziologie und der Pädagogik..... | 55 |
| 2.3 <i>Empirieorientiertes Zwischenfazit</i> | 58 |
| 3. Fremdsprachenunterricht und Film | 60 |
| 3.1 <i>Filmpädagogik und (fremd)sprachliche Filmbildung in der Schule</i> | 61 |
| 3.1.1 Gegenwärtige filmpädagogische Diskurse..... | 61 |
| 3.1.2 Gegenwärtige fremdsprachendidaktische und bildungspolitische Diskurse | 62 |
| 3.1.3 Ansätze und Modelle zum Filmeinsatz aus den Fremdsprachendidaktiken | 64 |
| 3.1.4 Kritik an der Funktionalisierung von Film in pädagogischen Kontexten | 69 |
| 3.2 <i>(Inter)kulturelles Lernen mit Spielfilmen im Fremdsprachenunterricht</i> | 70 |
| 3.2.1 Fachdidaktische Erwartungshaltungen | 70 |
| 3.2.2 Filmische Anschlusskommunikation als unterrichtlicher Erfahrungsraum . | 72 |
| 3.3 <i>Kriterienorientierte Filmauswahl für den Spanischunterricht</i> | 77 |
| 3.3.1 Filmgeschehen, Filmproduktion und Filmrezeption..... | 77 |
| 3.3.2 Rezipientenorientierte Kriterien für die Filmauswahl | 81 |
| 3.4 <i>Ein kulturwissenschaftliches Analyseinstrument</i> | 84 |
| 3.4.1 Annäherung an eine kulturwissenschaftliche Filmanalyse..... | 85 |
| 3.4.2 Das Kommunikationsmodell und das Zuschauerkonstrukt im Spielfilm | 88 |

| | |
|---|------------|
| 3.5 Filmsynopse zu DR. ALEMÁN (2003)..... | 91 |
| 3.6 Analysen zum Spielfilm DR. ALEMÁN..... | 93 |
| 3.6.1 Zur Figurendarstellung des Protagonisten in DR. ALEMÁN..... | 93 |
| 3.6.2 Analyse eines Aspekts aus der filmisch dargestellten Welt..... | 101 |
| 3.6.3 Analyse zweier Szenen aus DR. ALEMÁN und die Analyse eines Werbeclips aus den 1990er Jahren..... | 102 |
| 3.7 Empirieorientiertes Zwischenfazit..... | 113 |
| 4. Fremdsprachenunterricht und Aufgaben..... | 116 |
| 4.1 Aufgabenorientierung im schulischen Fremdsprachenunterricht..... | 116 |
| 4.1.1 Kompetenzorientierte Lernaufgaben..... | 119 |
| 4.1.2 Komplexe Kompetenzaufgabe..... | 121 |
| 4.2 Aufgabentypologien zum inter- und transkulturellen Lernen..... | 123 |
| 4.3 Das Aufgabendesign zum Spielfilm DR. ALEMÁN..... | 126 |
| 4.3.1 Die komplexe Kompetenzaufgabe..... | 126 |
| 4.3.2 Tarea final..... | 129 |
| 4.3.3 Aufgaben 8 und 9..... | 130 |
| 4.3.4 Teilaufgaben 10 c) und d)..... | 133 |
| 4.3.5 Aufgabe 12..... | 134 |
| 4.4 Empirieorientiertes Fazit..... | 135 |
| II. Methode und Datenerhebung..... | 137 |
| 5. Methode und Datenerhebungsprozess..... | 139 |
| 5.1 Präzisierung der forschungsleitenden Fragestellungen..... | 139 |
| 5.2 Ineinandergreifen von Methodologie und Untersuchungsgegenstand..... | 140 |
| 5.2.1 Methodologische Grundprinzipien der dokumentarischen Methode..... | 140 |
| 5.2.2 Gegenstandsangemessenheit und Modifikationen der Methode..... | 144 |
| 5.3 Methodische Überlegungen..... | 147 |
| 5.3.1 Zugang zum Untersuchungsfeld..... | 147 |
| 5.3.2 Datenerhebung mittels der komplexen Kompetenzaufgabe..... | 151 |
| 5.3.3 Datenerhebung mittels der Videografierung..... | 151 |
| 5.3.4 Datenerhebung mittels des Leitfadeninterviews..... | 154 |
| 5.4 Datenaufbereitung und Datenanalyse..... | 155 |
| 5.4.1 Datenaufbereitung und Transkriptionsregeln..... | 155 |
| 5.4.2 Datenauswertung der Schülerkleingruppenarbeiten..... | 157 |
| 5.4.3 Datenauswertung der videografierten Aufgabenbesprechung im Klassenplenum..... | 161 |
| 5.4.4 Datenauswertung des Leitfadeninterviews..... | 162 |

| | | |
|-------------|--|------------|
| 5.5 | <i>Qualitative Gütekriterien und forschungsethische Aspekte</i> | 163 |
| 5.6 | <i>Empirieorientiertes Fazit</i> | 167 |
| III. | Ergebnisse der Untersuchung | 169 |
| 6. | <i>Die filmische Anschlusskommunikation</i> | 171 |
| 6.1.1 | Darstellung der reflektierenden Interpretation des Falles Sevilla..... | 175 |
| 6.1.2 | Fallporträt der Gruppe Barcelona..... | 213 |
| 6.1.3 | Fallporträt der Gruppe Madrid | 226 |
| 6.1.4 | Fallporträt der Gruppe Valencia | 248 |
| 6.2 | <i>Analyse zweier Aufgabenbesprechungen im Plenum</i> | 261 |
| 6.2.1 | Teilaufgaben 10 c) & d): Der Umgang mit dem Kulturbegriff im Plenum | 262 |
| 6.2.2 | Das Gastgeschenk..... | 270 |
| 7. | Fallübergreifende Ergebnisdarstellung | 281 |
| 7.1 | <i>Umgang mit dem Forschungssetting</i> | 281 |
| 7.2 | <i>Umgang mit den Aufgaben</i> | 289 |
| 7.2.1 | Die Aufgaben als Routine des Schülerjobs | 289 |
| 7.2.2 | Die Computer als Adjutanten..... | 297 |
| 7.2.3 | Die Hypothese der irritierenden Differenz Erfahrung: der Kulturschock... | 300 |
| 7.2.4 | Drei Zugänge zum filmisch Dargestellten..... | 302 |
| 7.2.5 | Kulturalisierende Umgänge im kulturdidaktischen Spanischunterricht | 311 |
| 7.2.6 | Herstellung von über die Aufgaben hinausgehenden Sinnanschlüssen | 318 |
| 7.2.7 | Zusammenfassung: Umgang mit den Aufgaben..... | 324 |
| 7.3 | <i>Umgang mit den Sprachen</i> | 326 |
| 7.3.1 | Die Fremdsprache als Teil der Routine des Schülerjobs | 326 |
| 7.3.2 | Die entmachtende Wirkung der Übersetzungstätigkeiten..... | 331 |
| 7.3.3 | Die spanischen Übersetzungen als Mittel zur Unterhaltung..... | 333 |
| 7.3.4 | Spanisch und seine Varietäten: normative Erwartungen und Differenz | 335 |
| 7.3.5 | Zusammenfassung: Umgang mit den Sprachen..... | 340 |
| 8. | Diskussion der Ergebnisse und Fazit | 342 |
| 8.1 | <i>Der schulisch-institutionelle Rahmen und die Normorientierung</i> | 343 |
| 8.2 | <i>Kulturelles Erfahrungslernen in den Kleingruppen</i> | 347 |
| 8.3 | <i>Kulturelles Erfahrungslernen im Kursplenum</i> | 353 |
| 8.4 | <i>Fazit und Ausblick</i> | 356 |
| | Filmografie und Literatur | 362 |